

ملاحظاتك:

لأنني لم أتجنب أن أبشركم بمشورة الله الكاملة.
لذلك انتبهوا لأنفسكم ولجميع القطيع ، الذي
جعلكم الروح القدس من بينهم مشرفين ، لرعاية
كنيسة الله التي اشتراها بدمه (أعمال الرسل 20:
27-28).

لدينا أربعة معتقدات حول ترجمة الكتاب المقدس
التي تقود عملية ترجمة الكتاب المقدس المملوكة
للكنيسة.

ترجمة الكتاب المقدس التقليدية: يقوم بها أجنبي
في بلد جديد.

كيف تعتقد أن ترجمة الكتاب المقدس "المملوكة
للكنيسة" تغير ذلك؟

○ أيهما أسهل بالنسبة لك: الترجمة إلى
لغة قلبك ، أو من لغة قلبك إلى لغة أخرى؟

ملاحظاتك:

4 المعتقدات

1. القدرة

رومية 12: 4-6 أ 2 تيموثاوس 2: 7

□ القدرة اللغوية - أنت تفهم لغتك وثقافتك أفضل من الغرباء.

□ القدرة على الترجمة ثنائية اللغة - شارك المتحدثون ثنائيو اللغة المعنى من خلال الترجمة الشفوية معظم حياتهم. لن تحتاج إلى قضاء سنوات في تعلم لغة جديدة.

□ الهدايا التي وهبها الله - كل واحد منكم لديه مواهب وهبها الله للعمل كفريق.

2. السلطة

متى 28: 18-20 أعمال الرسل 1: 8

روح الله يعيش في كل مؤمن. إنه يوفر الحكمة ويعطي كل واحد منا السلطان لمشاركة كلمة الله أو تعليمها أو ترجمتها.

ملاحظاتك:

3. المسؤولية

1 بطرس 3:15 كولوسي 3:16 2 تيموثاوس 2:2

تقع على عاتق الكنيسة المحلية مسؤولية ما يلي:

-
-
-

○ ما هي مجالات القيادة المطلوبة إذا كانت الكنيسة مسؤولة عن الترجمة؟

4. المساءلة

رومية 12:14 1 كورنثوس 12:13

مترجمو اللغة الأم مسؤولون أمام

□ الله

□ مجتمعهم

من أجل دقة ووضوح وإمكانية الوصول إلى الكتاب المقدس بلغة قلوبهم.

○ كيف يمكن لملكية الكنيسة للكتاب المقدس أن تفيد الكرازة والتلمذة وزرع الكنائس؟

تمرين: تطابق سيناريو معتقدات COBT 4

- **القدرة:** يفهم المؤمنون المحليون في مجتمع اللغة لغتهم وثقافتهم أفضل من الغرباء. عادة ما يكون بعضها على الأقل متعدد اللغات ولديه مهارة معينة في نقل الرسائل من لغة إلى أخرى. إن معرفة أكثر من لغة واحدة دون الحاجة إلى قضاء سنوات في تعلمها يؤهلهم أيضا لبدء الترجمة على الفور.
- **السلطة:** يمدنا روح الله الحكمة ويعهد إلى كل مؤمن بسلطان لرعاية كلمة الله في مجتمعه.
- **المسؤولية:** يتحمل المؤمنون المحليون مسؤولية تجاه مجتمعهم لا يتحملها الآخرون خارج المجتمع. هذه المسؤولية هي عن الكرازة والتلمذة. إن ترجمة الكتاب المقدس إلى لغة قلب الناس هي جزء أساسي من تلك المسؤولية.
- **المساءلة:** المؤمنون المحليون مسؤولون أمام بعضهم البعض وأمام الله عن دقة ووضوح وإمكانية الوصول إلى الكتاب المقدس بلغة قلوبهم.

مثل:

كان شعب أونتينو في بابوا غينيا الجديدة يشترك بعنف مع العشائر المجاورة. على الرغم من الصراع ، قرر قادة كنيستهم حضور ورشة عمل ترجمة MAST مع مجموعات لغوية أخرى.

خلال ورشة العمل ، تمت مداومة قريتهم ، وأحرقت نصف المنازل. اختار المترجمون الاستمرار في العمل، بدلا من الانضمام إلى القتال.

في نهاية ورشة العمل، ترجم قادة أونتينو الكتاب المقدس أكثر من المجموعات اللغوية الأخرى.

ما هو المعتقد الذي يتطابق بشكل أفضل مع تجربة شعب أونتينو؟

ضع في اعتبارك السيناريوهات التالية وناقش أي من "المعتقدات الأربعة" يقود السلوك.

إمكان
سلطة
مسؤولية
المساءلة

1. عندما وصلت شابة في فريق الترجمة إلى الحدث التدريبي ، شعرت بأنها غير مؤهلة للترجمة. ولكن عندما تعلمت العملية وعملت مع فريقها ، أدركت أن الله قد أعدها بشكل فريد. لقد فهمت لغة المصدر جيدا بما يكفي لمساعدة الآخرين في الفريق. كانت أيضا مرتاحة للغة الإنجليزية وتعلمت الكتابة أثناء وجودها في الكلية.

2. طلب قادة مشروع الترجمة من معلم المدرسة في مجتمعهم مساعدتهم في جهود التدقيق لأنه كان يحظى بالاحترام لمعرفته بلغتهم الأم. كان يحب الكلمات والبحث عن المعنى. وثق به القادة لمساعدتهم في العثور على أفضل الكلمات عندما كانوا مرتبكين.

3. اجتمعت مجموعة من القادة من عدة مجتمعات لغوية لتدريبهم على أدوات فحص محددة. قام هؤلاء القادة بترجمة الموارد إلى لغتهم التجارية ، حتى يتمكنوا من إعادتها إلى المجتمع واستخدامها في مزيد من الفحص.

4. قدم راعي كنيسته كمكان للقاء المترجمين. تطوع أشخاص من الكنيسة لطهي وجبات الطعام للمترجمين في الأيام التي اجتمعوا فيها للعمل على الترجمة.

5- قام فريق الترجمة بتقسيم الأجزاء المتبقية من العهد الجديد للعمل عليها في المنزل. وضعوا جدولاً زمنياً للتجمع للتحقق كل أسبوعين.

إمكان
سلطة
مسؤولية
المساءلة

6. يقوم قائد مسيحي من المجتمع بتوجيه ثمانية رعاة لترجمة الكتاب المقدس إلى لغتهم الأم.

7. الكنيسة هي موطن ل 3 لهجات أقلية بدون كتاب مقدس. يريد القس مساعدتهم في الحصول على الكتاب المقدس. في البداية ، يعتقد أنه لا يستطيع العثور على المساعدة إلا من الخارج. ولكن ما يريده حقا هو المساعدة في تجهيز نفسه ومجتمعات 3 لإدارة المهمة بأنفسهم. قرر استضافة حدث تدريبي ويدعو مجموعة من كل لغة لتعلم مهارات محددة في ترجمة الكتاب المقدس. يخطط هذا القس ويدير الحدث ويساعد في توجيه المترجمين لكل لغة.

8. سمح رجل مسلم لزوجته ، وهي مؤمنة ، بحضور حدث تدريبي على الترجمة للغتهم طالما أخذته معها. لم يكن مهتما بالإنجيل ، لكنه كان مهتما بالحفاظ على لغة قلبهم. سمح قادة الحدث لهذا غير المؤمن بالانضمام إلى التدريب مع زوجته. أثناء التدريب ، قرأ هذا الشاب الكتاب المقدس ، وسمع الإنجيل ، وخلص.

مراجعة المفاهيم الأساسية:

- الكنيسة المحلية للمتحدثين بلغة القلب هي الهيئة المؤهلة بشكل أفضل لقيادة ترجمة الكتاب المقدس للغتهم.
- لديهم القدرة والسلطة والمسؤولية والمساءلة أمام الله ومجتمعهم للترجمة وضمان دقة ترجمتهم.